

# 18 - Replica (Impostor)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:41]** ---

Uh-oh, nosebleed.\n

**[00:43]** ---

There's a reason why I've been\nsleeping here every night.\n

**[00:47]** ---

Ow!\n

**[00:52]** ---

Tissue... tissue...\n

**[00:53]** ---

My bed, where I should be sleeping,\n

**[00:56]** ---

is currently being occupied\nby an odd houseguest.\n

**[01:02]** ---

I get the feeling that\nsomeone's place is available,\n

**[01:05]** ---

but I try not to think about it.\n

**[01:17]** ---

Toma...?\n

**[01:18]** ---

Oh, sorry. Did I wake you?\n

**[01:26]** ---

Um, Toma, just so I know, what did\nyou come all the way over here for?\n

**[01:32]** ---

What did I come for? \n

**[01:34]** ---

I just had... a nosebleed...\n

**[01:41]** ---

D-Don't go getting the wrong idea!\n

**[01:43]** ---

Nosebleeds = excitement is\nsomething out of comic books--\n

**[01:45]** ---

Toma!\n

**[01:47]** ---

Do you swear it to our Father,\nwho art in Heaven?\n

**[01:51]** ---

That you didn't feel a thing\nwhen you saw my sleeping face?\n

**[01:53]** ---

What are you talking about?\nSeeing your sleeping face,\n

**[01:57]** ---

of course I don't feel anything--\n

**[01:58]** ---

Nothing?! What do you mean, you feel nothing?!\n

**[02:01]** ---

I am, after all, still a girl, so if you don't embrace *any* feelings,

**[02:06]** ---

--that comes as a shock to me!\n

**[02:07]** ---

--Oh, that?! To tell the truth,\n--that comes as a shock to me!\n

**[02:08]** ---

I, Kamijo Toma, did see you and\nfeel my heart pound, despite myself!\n

**[02:12]** ---

I'm afraid it's impossible for\nme believe you now, \n

**[02:15]** ---

after going back on what you said before!\n

**[02:20]** ---

"Mathematics Workbook"\n

**[02:22]** ---

Mathematics workbook?\n

**[02:29]** ---

There's only twenty-four hours until\nthe end of summer vacation.\n

**[02:32]** ---

Come to think of it,\nas far as me doing any of my\n

**[02:34]** ---

summer vacation homework,\nthat huge millstone around my neck,\n

**[02:37]** ---

I don't think... I ever... did... any...\n

**[02:44]** ---

Rotten luck.\n

**[02:58]** ---

"A Certain Magical Index"\n

**[03:03]** ---

\*To aru nichijou wa parallel world \*

**[03:06]** ---

\*ikusen mo no jikan ni \*

**[03:09]** ---

\*onaji mono nado nai \*

**[03:10]** ---

\*masutaapiisu de orinasu jikuu e \*

**[03:14]** ---

\*Kakinagutte hakushi no shinario ni pensaki ga kooru \*

**[03:20]** ---

\*originality mezase! Douse kono michi wo yuku n' dakara

**[03:26]** ---

(Shinjite) Kakenukete (tooku made)

**[03:32]** ---

(Kanjiru) Daichi wo kette (daichi kette) \*

**[03:40]** ---

\*Nanika no tame ni kogare ikite'ru kanshoku wa kitto \*

**[03:47]** ---

\*dare nimo makenai chikara ni naru \*

**[03:52]** ---

\*Shiawase tte tabun kono shunkan onore ga shiru (when I believed it) \*

**[03:58]** ---

\*Kono kandou wo atarashii peeji ni kizamu (I can go to the next stage) \*

**[04:06]** ---

\*It's only my thing

**[04:17]** ---

"#18 Replica (Impostor)"\n

**[04:22]** ---

Today's the last day of summer vacation, huh?\n

**[04:26]** ---

Misaka! Misaka!\n

**[04:28]** ---

You seem unoccupied, as usual.\n

**[04:30]** ---

Well, yeah. And you're\nsupposed to be a probationary maid.\n

**[04:34]** ---

Aren't you not supposed to chit-chat?\n

**[04:35]** ---

If you're going to the convenience\nstore, could you pick me up a manga?\n

**[04:39]** ---

One that's unusually passionate,\nwithout being R-rated?\n

**[04:45]** ---

Are you into "Boys Love," or something?\n

**[04:48]** ---

I go for the kind where, you know,\n

**[04:50]** ---

the older brother falls for the\nyounger sister, and it gets murky.\n

**[04:54]** ---

Okay, okay.\n

**[05:01]** ---

Good morning.\n

**[05:03]** ---

If it isn't Miss Misaka. Where are you headed?\n

**[05:07]** ---

If it's all right, would you mind\nif I walked you part of the way?\n

**[05:11]** ---

Unabara... Mitsuki...\n

**[05:15]** ---

Huh? By any chance, are you not feeling well?

**[05:18]** ---

Oh... no.

**[05:21]** ---

He's been at it every single day this week.

**[05:25]** ---

If it's all right, I know of this delicious fish restaurant nearby.

**[05:30]** ---

You're inviting me out to eat, right after breakfast?

**[05:34]** ---

Oh... I'm glad for the invitation, but I do have things to do...

**[05:40]** ---

I'll come with you.

**[05:43]** ---

Right! I'm off to the underwear section at the department store.

**[05:46]** ---

You know, it's an uncomfortable place for boys to go, right?

**[05:48]** ---

I'll come with you.

**[05:57]** ---

I can't say it. I can't tell him

**[05:59]** ---

that I'm going to the convenience store to browse magazines.

**[06:02]** ---

Please! I'm begging you!

**[06:03]** ---

No way, Kami. Miss Komoe always does private lessons after school.

**[06:09]** ---

Kami, if helping with your homework

**[06:11]** ---

meant that girls would rain out of the sky,

**[06:13]** ---

I'd be thrilled to assist you.

**[06:16]** ---

--What, are the girls you guys like

**[06:17]** ---

--\*That's it. I'll pretend I was waiting for another boy. --attached to an airborne division?

**[06:23]** ---

Sorry! Been waiting long?

**[06:27]** ---

What are you talking about, Kami?

**[06:29]** ---

I'll take not only falling heroines,

**[06:31]** ---

but soldiers, maids priestesses, cops,

**[06:32]** ---

shotacons, tsunderes, cheerleaders,

**[06:34]** ---

yanderes, clutzes, robot girls,

**[06:36]** ---

--idiot-hairs, cat-eared girls, girls with tails...\n--I said, been waiting long?! Stop ignoring me!\n

**[06:46]** ---

D-Damn, who is it?\n

**[06:48]** ---

Wait, Zapper?!\n

**[06:50]** ---

Please,\n

**[06:51]** ---

just play along.\n

**[06:56]** ---

Sorry, I'm so late. I'll get us something,\nmy treat, to apologize.\n

**[07:00]** ---

Forgive me. Okay?\n

**[07:04]** ---

Huh?\n

**[07:10]** ---

Interesting. It takes some\nnerve to have a secret date\n

**[07:13]** ---

in full view of the dorms.\n

**[07:14]** ---

Hey! What are you doing without\ntelling me first, Sissy?!\n

**[07:31]** ---

Where did *that* come from? Dragging me around as fast as you--

**[07:34]** ---

Shut up!\n

**[07:35]** ---

Huh?\n

**[07:36]** ---

Quiet! Please, let me get my\nhead back together for a minute!\n

**[07:42]** ---

So you're saying that for this whole week,\n

**[07:44]** ---

this Unabara guy has\nbeen clinging to you every day?\n

**[07:47]** ---

You got it. He says he's the\ngrandson of our school's director,\n

**[07:51]** ---

so I can't just tell him no.\n

**[07:53]** ---

And you needed someone to play\nyour boyfriend to get away from him,\n

**[07:56]** ---

and you didn't care who it was?\n

**[07:58]** ---

I didn't have any choice, did I?\nYou just happened to be passing by.\n

**[08:04]** ---

Well, you've gotten away from him for the time being, right?

**[08:07]** ---

So there's no need to keep up the act, is there?

**[08:10]** ---

Hmm, now that I've gotten the opportunity,

**[08:13]** ---

I'd like to fix it so he never clings to me again, but...

**[08:17]** ---

You'd like to, but...?

**[08:20]** ---

I'm going to have you do everything with me today,

**[08:22]** ---

and have as many people as possible see us, so that Unabara...

**[08:27]** ---

What's wrong with you?

**[08:29]** ---

Just my luck.

**[08:32]** ---

So, you have any questions or feedback?

**[08:36]** ---

Feedback, eh? You can start by wiping that mustard off your nose.

**[08:47]** ---

Excuse me...

**[08:51]** ---

Are you okay?

**[08:54]** ---

I-I'm fine. Isn't that obvious?

**[08:59]** ---

Huh?

**[09:00]** ---

Which one is yours, again?

**[09:04]** ---

Beats me.

**[09:05]** ---

It's probably this one--

**[09:08]** ---

Let me see that!

**[09:10]** ---

Huh?

**[09:16]** ---

Figured it out?

**[09:20]** ---

--Figured it-- Ah, geez, I can't tell!

**[09:23]** ---

Here, you take this one, and I'll take this one!

**[09:26]** ---

Sheesh, pay a little more attention, you idiot!

**[09:31]** ---

You ordered the same thing for both of us, right?\n

**[09:38]** ---

Huh? What's wrong with you?\nYou're as meek as a kitten.\n

**[09:43]** ---

It's nothing.\n

**[09:47]** ---

So, what do we do next?\n

**[09:49]** ---

Huh? What do we do?\n

**[09:51]** ---

Yeah, you know. How do we look\nlike we're in love with each other?\n

**[09:59]** ---

It turns out that after the\n"experiment," \n

**[10:02]** ---

there are fewer than ten\nSisters still in Academy City.\n

**[10:06]** ---

It looks like most of them are\nin an institution outside the city,\n

**[10:08]** ---

having their bodies readjusted.\n

**[10:11]** ---

Then it sounds like\nthey're all more or less doing okay.\n

**[10:14]** ---

Terrific, terrific.\n

**[10:17]** ---

I wonder if this is what people in love talk about.\n

**[10:21]** ---

Hmm, well, maybe...\n

**[10:27]** ---

Now, look, how does\nignoring your girl and studying\n

**[10:30]** ---

make us look like we're in love?\n

**[10:33]** ---

I have unfinished homework.\n

**[10:35]** ---

I've got less than twenty-four hours before it's due.\n

**[10:38]** ---

Homework? Ah, I've heard of that.\n

**[10:42]** ---

Wait, they don't have it at Tokiwadai?!\n

**[10:44]** ---

Let me see what you're doing here.\n

**[10:47]** ---

H-Hey...\n

**[10:49]** ---

So this is just a simple review, right?\n

**[10:55]** ---

Uh, how can you solve these?\n

**[10:58]** ---

How come you can't solve these?\n

**[11:02]** ---

Well, now, how about we\ntake a breather and get a soda?\n

**[11:07]** ---

I'll go buy some.\n

**[11:09]** ---

No, I'll go.\n

**[11:11]** ---

I said I was going, so I'll go.\nIt's gonna bug me if you say no.\n

**[11:54]** ---

Pleased to meet you, um...\n

**[11:56]** ---

It's Kamijo Toma.\n

**[11:58]** ---

And my name is Unabara Mitsuki. \n

**[12:01]** ---

So, what can I do for you?\n

**[12:04]** ---

Uh...\n

**[12:05]** ---

...are you a friend of Miss Misaka's?\n

**[12:08]** ---

Does that bother you?\n

**[12:10]** ---

Yes. When it comes to boys being\nwith the girl that I like, of course.\n

**[12:16]** ---

So, I think that Miss Misaka\nshould be more clear\n

**[12:19]** ---

about whether she\n"likes" or "dislikes" someone.\n

**[12:22]** ---

Oh, the answer to that problem is "3."\n

**[12:25]** ---

Is that so? I happen to think\n

**[12:26]** ---

that she's pretty upfront with her feelings.\n

**[12:29]** ---

To be honest, I get the feeling \n

**[12:31]** ---

that I've never once\nheard what her true feelings are.\n

**[12:34]** ---

Oh, the answer to that one is "4."\n"2" is there to trick you.\n

**[12:38]** ---

Hmm, now that you\nmention it, you might be right.\n

**[12:41]** ---

Yes, absolutely.\n

**[12:45]** ---

What's the matter with you?\n

**[12:48]** ---

Come with me for a minute.\n

**[12:53]** ---

There's no point if you start\ngetting chummy with him, you know!\n

**[12:57]** ---

Remember, right now, you're my bo--\n

**[13:02]** ---

...you're playing my boyfriend!\nWe're doing this to make Unabara Mitsuki\n

**[13:05]** ---

give up on hanging around with me!\nDon't forget that basic fact!\n

**[13:09]** ---

I can't.\n

**[13:10]** ---

Eh?\n

**[13:12]** ---

He's a pretty nice guy.\nHe's serious about you, too.\n

**[13:16]** ---

What do you mean?\n

**[13:19]** ---

What don't you like about him? \n

**[13:21]** ---

I mean, you don't have to go\nout with someone you don't like.\n

**[13:25]** ---

You...\n

**[13:29]** ---

You're right. Never mind.\n

**[13:33]** ---

So, what do we do? Keep this up?\n

**[13:36]** ---

--Or instead--\n--Okay, then...\n

**[13:38]** ---

You can be done pretending to be my boyfriend.\n

**[13:40]** ---

Let me treat you to one last thing.\nWhat are you hungry for?\n

**[13:44]** ---

We're still eating?\n

**[13:47]** ---

Every place is full.\n

**[13:53]** ---

How about there? That's okay, right?\nI'll go get us something.\n

**[13:57]** ---

Hey, Misaka!\n

**[14:07]** ---

Huh? Are you by yourself?\n

**[14:10]** ---

Did you finish whatever you were doing?\n

**[14:12]** ---

Yeah. If you're looking for Misaka,\nshe's in fighting her way...\n

**[14:18]** ---

Is something wrong?\n

**[14:20]** ---

Say, do you have any brothers?\n

**[14:23]** ---

No, I'm an only child.\n

**[14:25]** ---

Someone who looks a\nlot like you just went in there.\n

**[14:31]** ---

--Hey, just a minute!\n--Whoa, no cuts!\n

**[14:32]** ---

--Whew, it's so hot.\n--Whoa, no cuts!\n

**[14:39]** ---

Hold on, what are you--\n

**[14:40]** ---

Please, run away!\n

**[14:43]** ---

You say that someone who looks\nlike me went into the restaurant?\n

**[14:46]** ---

Not just "looked like you,"\nhe was a dead ringer.\n

**[14:50]** ---

There are espers who can alter\ntheir appearances to look like others.\n

**[14:54]** ---

One could have changed himself into me,\nto get close to Miss Misaka.\n

**[14:58]** ---

Well, she is something of a celebrity, huh?\n

**[15:01]** ---

Could I ask you to go see? \n

**[15:03]** ---

I seem to have gotten\nMiss Misaka upset at me earlier.\n

**[15:06]** ---

O-Okay, wait here.\n

**[15:15]** ---

Things can go so wrong when\nyou undertake to deceive others.\n

**[15:20]** ---

Imagine, the real one getting away like this.\n

**[15:22]** ---

You're not Unabara?!\n

**[15:29]** ---

Magic...\n

**[15:32]** ---

Damn!\n

**[15:42]** ---

I get it. So this Magical Powered Kanamin\n

**[15:45]** ---

is able to fool the vaunted Roman\nOrthodox Witch Hunter Crusaders,\n

**[15:49]** ---

by usually posing as a student.\n

**[15:51]** ---

But what is with the wand that\nglows rainbow colors?\n

**[15:56]** ---

Y-Yes?\n

**[15:57]** ---

Are you all right there?!\nIt looks there's a magician in town!\n

**[16:01]** ---

Toma? By any chance, is someone chasing you?\n

**[16:03]** ---

Yeah!\n

**[16:04]** ---

Describe them. Like their clothes,\nand weapons, and behavior.\n

**[16:09]** ---

The black stone knife is obsidian.\n

**[16:11]** ---

I think it might be the\nSpear of Tlahuizcalpantecuhtli.\n

**[16:14]** ---

Tla-- what?\n

**[16:16]** ---

It was originally the name of an Aztec god.\n

**[16:19]** ---

The spear is said to kill anyone\n

**[16:20]** ---

who is bathed in the light of Venus.\n

**[16:23]** ---

Never mind, just tell me what\nI should do now, and make it quick!\n

**[16:27]** ---

I'm begging you, please, give me\na hint on how to turn the tables!\n

**[16:30]** ---

Tell me now!\n

**[16:32]** ---

The sorcerer's spear is a\nreplica. It's probably a mirror.\n

**[16:36]** ---

I think it attacks by\nreflecting the light from Venus\n

**[16:38]** ---

in the obsidian blade of the knife.\n

**[16:40]** ---

I think you could block it with\nyour right hand if you tried, Toma.\n

**[16:45]** ---

Damn!\n

**[16:47]** ---

Has he disguised himself as\nUnabara with this same Aztec magic?\n

**[16:51]** ---

Aztec priests had an art where they flayed the skin of a sacrifice  
**[16:55]** ---  
and then wore it. I think this is analogous.  
**[16:58]** ---  
They do what with the skin?  
**[17:00]** ---  
They wear it. After they strip it off with a knife.  
**[17:03]** ---  
If it's just for a disguise, they might cut off just a little skin  
**[17:06]** ---  
and make a charm of it, and that could mimic the right form.  
**[17:10]** ---  
Criminy, these sorcerers...!  
**[17:12]** ---  
Hmph, Toma--  
**[17:40]** ---  
Say your prayers, if you please!  
**[17:44]** ---  
Impossible! The position of Venus  
**[17:46]** ---  
and the angle of the knife should be perfect!  
**[17:48]** ---  
Cement dust? Damn!  
**[17:58]** ---  
Now then, answer me this...  
**[18:02]** ---  
What made you think to turn yourself into Unabara?  
**[18:05]** ---  
Was it to get near Misaka? She has nothing to do with magic.  
**[18:09]** ---  
Ha, you really don't get it, do you?  
**[18:12]** ---  
What?  
**[18:14]** ---  
You are in possession of the 103,000 grimoires.  
**[18:17]** ---  
Beyond that, you have become friends with many kinds of people,  
**[18:21]** ---  
including sorcerers and Level 5 espers, haven't you?  
**[18:25]** ---  
You might even say that you are in the process of forming a group  
**[18:28]** ---  
known as "the Kamijo forces."  
**[18:30]** ---  
The Kamijo forces?  
**[18:33]** ---  
Yes. A tremendous power, which threatens to destabilize

**[18:37]** ---

the power balance between the two worlds.\n

**[18:39]** ---

My target is not just you, personally,\n

**[18:42]** ---

but all the members of the Kamijo forces.\n

**[18:45]** ---

I use the faces of people familiar\nto you to destroy your trust,\n

**[18:48]** ---

and bring down the forces from the inside out.\n

**[18:51]** ---

Why, you...\n

**[18:53]** ---

Unfortunately, Unabara Mitsuki's\nidentity has been cracked.\n

**[18:57]** ---

I will have to move on\nand obtain the next "face."\n

**[19:00]** ---

You don't mean... Misaka's face?!\n

**[19:05]** ---

--You've gotta be--\n

**[19:05]** ---

--Now then,\n--You've gotta be--\n

**[19:06]** ---

I think I might take your "face" next!\n

**[19:34]** ---

I thought that you and I could be friends.\n

**[19:37]** ---

I never once had any such thought.\n

**[19:42]** ---

That's too bad. When you\nwere talking to me about Misaka,\n

**[19:46]** ---

that was all just fake, too, right?\n

**[19:48]** ---

Is there something wrong with being fake?\n

**[19:51]** ---

Is it wrong for a fake to want\nto protect Miss Misaka?\n

**[19:55]** ---

I didn't want to go through with this stunt, either!\n

**[19:58]** ---

But the higher-ups determined\nthat the Kamijo forces were too dangerous!\n

**[20:04]** ---

Then you...\n

**[20:04]** ---

If you had just been more amicable!\n

**[20:07]** ---

If you would have just let me report no problem,\n

**[20:09]** ---

I could have quietly backed away.\n

**[20:11]** ---

I wouldn't have had to trick Miss Misaka, either!\n

**[20:15]** ---

Are you really in love with Misaka?\n

**[20:19]** ---

Yeah. But now, I've gone and become your enemy.\n

**[20:25]** ---

Then there isn't much choice.\n

**[20:27]** ---

I will kill-- that illusion of yours!\n

**[20:49]** ---

Get out of there!\n

**[21:23]** ---

Have I... lost, then...?\n

**[21:26]** ---

I'm afraid so.\n

**[21:27]** ---

The attacks probably won't stop after just this.\n

**[21:31]** ---

You and Miss Misaka\nwill continue to be targeted.\n

**[21:35]** ---

Will you protect Miss Misaka for me?\n

**[21:40]** ---

Will you promise me that at all times,\n

**[21:42]** ---

and in all places, you will come running,\n

**[21:45]** ---

and protect her for me?\n

**[21:55]** ---

For crying out loud,\n

**[21:57]** ---

that's the worst possible answer.\n

**[22:03]** ---

He's the kind of person\n

**[22:04]** ---

who would say something like\nthat without thinking. \n

**[22:07]** ---

It's not like I'm special, or anything!\n

**[22:14]** ---

I realize that I'm taking it the wrong way,\n

**[22:17]** ---

but he makes it so misleading, the idiot!\n

**[22:37]** ---

\*Nee kikoeru? \*

**[22:40]** ---

\*Kioku wo samayotte'ru \*

**[22:43]** ---

\*Nee kokoro wo \*

**[22:46]** ---

\*shinjite ikite yukereba \*

**[22:50]** ---

\*Ikiru sekai ga \*

**[22:53]** ---

\*tatoe chigatta to shite mo \*

**[22:58]** ---

\*mamoritai mono ga aru nara... \*

**[23:05]** ---

\*Sashidashita chikara wa dare no tame ni? \*

**[23:11]** ---

\*Tokihanatsu ikusen no mana \*

**[23:17]** ---

\*Sono shigusa ga sono manazashi ga \*

**[23:23]** ---

\*kokoro wo shimetsukeru \*

**[23:29]** ---

\*Tebanasanai \*

**[23:55]** ---

"Preview"\n

**[23:55]** ---

"Preview"\nA mysterious girl shows up before Accelerator.\n

**[23:57]** ---

\nA mysterious girl shows up before Accelerator.\n

**[23:58]** ---

When she relays a shocking truth\nto him, what choice does he make?\n

**[24:02]** ---

Next time, "Last Order."\n

**[24:04]** ---

When science and magic cross\npaths, the story begins.\n

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:10 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:10 UTC by whimsee